



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IV — Nr. 326

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 15 decembrie 1992

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
HOTĂRÎRI ALE SENATULUI		HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
51. — Hotărîre privind continuarea activității Comisiei pentru cercetarea evenimentelor din decembrie 1989	1	737. — Hotărîre privind programul de participări ale României la târgurile și expozițiile internaționale pe anul 1993	2—3
HOTĂRÎRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR		739. — Hotărîre privind contribuțiile voluntare în lei la programele și fondurile de dezvoltare ale O.N.U. pe anul 1993	4
67. — Hotărîre pentru completarea componenței Comisiei pentru învățămînt și știință, aprobată prin anexa nr. 9 la Hotărîrea Camerei Deputaților nr. 59/1992	2	742. — Hotărîre privind măsuri de organizare a Agenției Naționale de Presă „Rompres”	5
		755. — Hotărîre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Înalțul Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați, semnat la 12 august 1992 la Geneva	5
		Acord între Guvernul României și Înalțul Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați	6—10

HOTĂRÎRI ALE SENATULUI

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

HOTĂRÎRE

privind continuarea activității Comisiei
pentru cercetarea evenimentelor din decembrie 1989

Senatul hotărăște:

Articol unic. — Comisia pentru cercetarea evenimentelor din decembrie 1989, instituită prin Hotărîrea Senatului nr. 11/1991, își va continua activitatea pînă la 1 decembrie 1993, în următoarea componență:

- | | |
|------------------------------|---|
| — Sergiu-Florin Nicolaescu | — Grupul parlamentar al F.D.S.N. |
| — Constantin-Ticu Dumitrescu | — Grupul parlamentar al P.N.Ț.-c.d. |
| — Károly Ferenc Szabó | — Grupul parlamentar al U.D.M.R. |
| — Ionel Aichimoaie | — Grupul parlamentar al F.S.N. |
| — Gheorghe Băboacă | — Grupul parlamentar „Partida Națională” (P.S.M.) |
| — Mircea Vălcu | — Grupul parlamentar al P.U.N.R. |
| — Maria Matilda Țețu | — Grupul parlamentar de orientare civic-liberală (P.N.L.C.D.) |

PREȘEDINTELE SENATULUI

prof. univ. OLIVIU GHERMAN

București, 2 decembrie 1992.

Nr. 51.

HOTĂRÎRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR**PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR****H O T Ă R Î R E****pentru completarea componenței Comisiei
pentru învățămînt și știință, aprobată prin anexa nr. 9
la Hotărîrea Camerei Deputaților nr. 59/1992****Camera Deputaților hotărăște :**

Articol unic. — Se completează componența Comisiei pentru învățămînt și știință, aprobată prin anexa nr. 9 la Hotărîrea Camerei Deputaților nr. 59/1992, cu domnul deputat Aurel Jecan, din Grupul parlamentar al Partidului Unității Naționale Române.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ADRIAN NĂSTASE

București, 7 decembrie 1992.

Nr. 67.

HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****H O T Ă R Î R E****privind programul de participări ale României
la târgurile și expozițiile internaționale pe anul 1993****Guvernul României hotărăște :**

Art. 1. — Se aprobă programul de participări ale României la târgurile și expozițiile internaționale în anul 1993, prevăzut în anexa la prezenta hotărîre.

Ministerul Comerțului și Turismului — Departamentul Comerțului Exterior se însărcinează cu realizarea acestui program.

Art. 2. — Se aprobă fondurile pe anul 1993 pentru acoperirea parțială a cheltuielilor în lei și valută, ocazionate de participarea României cu pavilionul național la târgurile și expozițiile internaționale, cît și pentru editarea de material propagandistic cu caracter economic general, care să se distribuie gratuit în cadrul pavilionului, respectiv :

a) echivalentul în lei al sumei de 1,48 milioane dolari S.U.A., reprezentînd contribuția statului pentru acoperirea parțială a plăților în devize pentru închirierea spațiului, construcția pavilionului și/sau transportul materialelor pentru construcția pavilionului, cheltuieli generale la târg, propagandă generală, precum și pentru unele acțiuni de protocol ;

b) 140 milioane lei, reprezentînd cheltuieli pentru organizarea manifestărilor expoziționale (elaborare proiect pavilion, transportul materialelor pentru construc-

ția pavilionului pe teritoriul României, transportul persoanelor pentru execuția standului și de reprezentare etc.), inclusiv pentru realizarea unor materiale de propagandă generală.

Alocațiile bugetare reprezentînd contribuția statului pentru promovarea exportului prin participarea la manifestările expoziționale internaționale, potrivit programului, vor fi prevăzute în bugetul Ministerului Comerțului și Turismului.

Art. 3. — Agenții economici vor suporta integral cheltuielile în lei și valută legate de transportul mostrelor, al exponatelor și al materialelor proprii de propagandă, pentru acțiuni de protocol la nivel de firmă, precum și pentru deplasarea delegațiilor proprii (transport, cazare, diurnă).

Art. 4. — Ministerul Comerțului și Turismului poate aproba, după caz, ca sumele economisite sau neutilizate pentru unele manifestări expoziționale să fie folosite pentru participarea la alte manifestări expoziționale internaționale prevăzute în program, iar în cazul în care contribuția statului nu este suficientă, diferența de cheltuieli se suportă proporțional de către agenții economici participanți.

PRIM-MINISTRU

THEODOR STOLOJANContrasemnează :

Ministrul comerțului și turismului,

Constantin Fota

Ministrul economiei și finanțelor,

George Danielescu

Ministrul bugetului,

veniturilor statului și controlului financiar,

Florian Bercea

PROGRAMUL
de participări ale României la târgurile și expozițiile internaționale în anul 1993

Nr. cit.	Denumire târg	Țara	Caracterul târgului	Perioada	Cheltuieli estimative	
					mii dolari	mii lei
I. Târguri generale, tehnice, bunuri de consum (cu exponate)						
1.	Moscova	Federația Rusă	bunuri de consum	ianuarie	45	2.500
2.	Basel	Elveția	bunuri de consum	februarie	45	2.000
3.	Leipzig	Republica Federală Germania	tehnic	mărtie	60	3.000
4.	Hanovra	Republica Federală Germania	tehnic	aprilie	60	3.000
5.	Paris	Franța	general	aprilie	55	4.500
6.	Cairo	Egipt	general	aprilie	35	4.000
7.	Bruxelles	Belgia	general	martie/aprilie	50	4.000
8.	Tokyo	Japonia	bunuri de consum	aprilie	40	4.500
9.	Dubai	Emiratele Arabe Unite	bunuri de consum	mai	40	3.500
10.	Budapesta	Ungaria	tehnic	mai	55	4.500
11.	Poznan	Polonia	tehnic	iunie	50	4.000
12.	Moscova	Federația Rusă	tehnic	iunie	45	2.500
13.	Londra	Anglia	bunuri de consum	iunie	45	3.500
14.	Izmir	Turcia	general	august	35	2.000
15.	Damasc	Siria	general	august/septembrie	35	3.500
16.	Salonic	Grecia	general	septembrie	40	2.000
17.	Plovdiv	Bulgaria	tehnic	septembrie	40	4.000
18.	Brno	Republica Federativă Cehă și Slovacă	tehnic	septembrie	70	8.500
19.	Teheran	Iran	general	octombrie	60	4.000
20.	Santiago	Chile	general	octombrie/noiembrie	35	4.000
21.	Viena	Austria	general	noiembrie	35	4.000
22.	Sao Paolo	Brazilia	general	noiembrie	35	3.500
23.	New Delhi	India	general	noiembrie	35	3.500
24.	New York	S.U.A.	general	noiembrie	55	4.000
25.	Casablanca	Maroc	general	semestrul II	30	3.000
26.	Tunis	Tunisia	general	semestrul II	30	2.500
II. Târguri specializate (cu exponate)						
1.	Chișinău	Moldova	bunuri de consum	martie	30	3.000
2.	Milano	Italia	investiții	iunie	25	4.000
3.	Stockholm	Suedia	textile, confecții, încălțăminte	septembrie	45	4.000
III. Târguri generale și specializate (cu mostre, machete, pliante)						
1.	Accra	Ghana	general	februarie	20	3.000
2.	Muscat	Oman	general	februarie	20	3.000
3.	Johannesburg	Africa de Sud	general	martie	15	3.000
4.	Valencia	Venezuela	general	aprilie	20	3.000
5.	Luxemburg	Luxemburg	general	aprilie	20	2.000
6.	Canton	China	general	mai	20	3.500
7.	Harbin	China	general	iunie	20	3.500
8.	Całgari	Canada	domeniu petrolier	iunie	25	4.000
9.	Jeddah	Arabia Saudită	general	septembrie	20	3.000
10.	Lagos	Nigeria	general	noiembrie	20	3.500
11.	Buenos Aires	Argentina	pictură, artă, artizanat	noiembrie	20	3.500

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

privind contribuțiile voluntare în lei la programele și fondurile de dezvoltare ale O.N.U. pe anul 1993

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Pentru plata contribuțiilor pe anul 1993 ale României la programele și fondurile de dezvoltare ale O.N.U. se aprobă suma de 37,9 milioane lei, potrivit anexei.

Art. 2. — Ministerul Economiei și Finanțelor va prevedea suma de 37,9 milioane lei în proiectul de lege a bugetului de stat pe anul 1993.

PRIM-MINISTRU

THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul afacerilor externe,
Adrian Năstase

Ministrul economiei și finanțelor,
George Danielescu

Ministrul bugetului, veniturilor
statului și controlului financiar,
Florian Bercea

Ministrul justiției,
Mircea Ionescu-Quintus

București, 14 noiembrie 1992.

Nr. 739.

ANEXA

**CONTRIBUȚII VOLUNTARE ÎN LEI ALE ROMÂNIEI
la activitățile operaționale pentru dezvoltare ale O.N.U.**

Organizația	Contribuția	
	Achitat în 1992	Propusă pentru 1993
1. Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD)	15.000.000	30.000.000
2. Fondul Națiunilor Unite pentru Populație (FNUAP)	300.000	1.000.000
3. Fondul Națiunilor Unite pentru Copii (UNICEF)	1.000.000	2.000.000
4. Fondul ONUDI pentru Dezvoltare Industrială (FDI)	800.000	1.500.000
5. Fondul special pentru persoanele vîrstei a treia	200.000	400.000
6. Fondul pentru tineret al Națiunilor Unite	200.000	400.000
7. Fondul pentru persoane handicapate	300.000	600.000
8. Institutul Națiunilor Unite pentru Formare și Cercetare (UNITER)	200.000	400.000
9. Programul „Voluntarii“ al Națiunilor Unite (UNV)	200.000	400.000
10. Programul Națiunilor Unite pentru Mediu (PNUE)	800.000	1.200.000
Lei	19.000.000	37.900.000
TOTAL : Cursul leu/\$	180	400
Echivalent dolari	105.500	94.700

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

privind măsuri de organizare a Agenției Naționale de Presă
„Rompres“

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Directorul general al Agenției Naționale de Presă „Rompres“, care funcționează ca instituție publică bugetară, este ordonator principal de credite.

Art. 2. — Hotărîrea Guvernului nr. 387/1991 privind organizarea Departamentului Informațiilor și anexa la aceasta se modifică în mod corespunzător.

PRIM-MINISTRU

THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul economiei și finanțelor,

George Danielescu

Ministrul bugetului, veniturilor
statului și controlului financiar,

Florian Bercea

București, 17 noiembrie 1992.

Nr. 742.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României
și Înalțul Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați,
semnat la 12 august 1992 la Geneva

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Înalțul Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați, semnat la 12 august 1992 la Geneva.

p. PRIM-MINISTRU

DAN MIRCEA POPESCU

Contrasemnează .

Ministrul afacerilor externe,
Adrian Năstase

p. Ministrul muncii și protecției
sociale,

Gheorghe Brehoi,
secretar de stat

Ministrul economiei și finanțelor,
George Danielescu

București, 20 noiembrie 1992.

Nr. 755.

A C O R D

între Guvernul României și Înaltul Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați

Avînd în vedere că Oficiul Înaltului Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați a fost stabilit prin Rezoluția nr. 319 (IV) din 3 decembrie 1949,

avînd în vedere că Statutul Oficiului Înaltului Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați, adoptat de către Adunarea generală a Națiunilor Unite prin Rezoluția nr. 428 (V) din 14 decembrie 1950, prevede, printre altele, că Înaltul Comisar, acționînd sub autoritatea adunării generale, va îndeplini funcția de protecție internațională, sub auspiciile Națiunilor Unite, refugiaților care intră sub incidența prevederilor statutului și va căuta soluții permanente la problema refugiaților, sprijinind guvernele și, pe baza aprobării guvernelor în cauză, organizațiile private, în vederea facilitării repatrierii voluntare a acestor refugiați sau a integrării lor în cadrul noilor comunități naționale,

avînd în vedere că Oficiul Înaltului Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați, organ subsidiar stabilit de adunarea generală în baza art. 22 al Cartei Organizației Națiunilor Unite, este o parte integrantă a Națiunilor Unite și că statutul, privilegiile și imunitățile acesteia sînt reglementate de Convenția asupra privilegiilor și imunităților Națiunilor Unite, adoptată de către adunarea generală la 13 februarie 1946,

avînd în vedere că Guvernul României și Oficiul Înaltului Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați doresc să stabilească modalitățile și condițiile în care oficiul, în cadrul mandatului său, va fi reprezentat în România,

în consecință, Guvernul României și Oficiul Înaltului Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați, în spiritul cooperării prietenești, au încheiat acest acord.

ARTICOLUL I

Definiții

În cadrul acestui acord se vor folosi următoarele definiții :

a) *UNHCR* înseamnă Oficiul Înaltului Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați ;

b) *Înalt Comisar* înseamnă Înaltul Comisar al Națiunilor Unite pentru Refugiați sau funcționarii cărora Înaltul Comisar le-a delegat autoritatea să acționeze în numele său ;

c) *guvern* înseamnă Guvernul României ;

d) *țara gazdă*, sau *țara* înseamnă România ;

e) *părți* înseamnă UNHCR și guvernul ;

f) *convenție* înseamnă Convenția asupra privilegiilor și imunităților Națiunilor Unite, adoptată de către Adunarea generală a Națiunilor Unite la 13 februarie 1946 ;

g) *biroul UNHCR* înseamnă toate birourile și clădirile, instalațiile și mijloacele ocupate sau deținute în țară ;

h) *reprezentantul UNHCR* înseamnă funcționarul însărcinat al Oficiului UNHCR în țară ;

i) *funcționarii UNHCR* înseamnă toți membrii personalului UNHCR angajați conform regulilor și normelor de personal ale Națiunilor Unite, cu excepția persoanelor ce au fost recrutate pe plan local cu plata pe oră, așa cum prevede Rezoluția Adunării generale nr. 76 (I) ;

j) *experți în misiune* înseamnă persoanele particulare, altele decît funcționarii UNHCR, sau persoane desfășurînd servicii în numele UNHCR și care îndeplinesc misiuni pentru UNHCR ;

k) *persoane prestînd servicii în numele UNHCR* înseamnă acele persoane fizice și juridice și angajații lor, altele decît cetățenii țării gazdă, angajate de UNHCR pentru a executa programele sale sau pentru a acorda asistență la desfășurarea acestora ;

l) *personal UNHCR* înseamnă funcționarii UNHCR, experții în misiune și persoanele îndeplinind servicii în numele UNHCR.

ARTICOLUL II

Scopul acestui acord

Acest acord stabilește condițiile potrivit cărora UNHCR, în cadrul mandatului său, va coopera cu Guvernul, va deschide oficiul în țară și va îndeplini funcțiile sale de protecție internațională și asistență umanitară pentru refugiați și pentru alți solicitanți de azil în țară, conform Convenției referitoare la Statutul refugiaților, din 1951, și Protocolului referitor la Statutul refugiaților, din 1967.

ARTICOLUL III

Cooperarea dintre Guvern și UNHCR

1. Cooperarea dintre Guvern și UNHCR în domeniul protecției internaționale și asistenței umanitare pentru refugiați și alți solicitanți de azil în țara gazdă se va desfășura pe baza Statutului UNHCR, a altor decizii și rezoluții pertinente, referitoare la UNHCR, adoptate de către organele Națiunilor Unite, și a art. 35 al Convenției referitoare la Statutul refugiaților, din 1951, și a art. 2 al Protocolului referitor la Statutul refugiaților, din 1967.

2. Oficiul UNHCR se va consulta și va coopera cu Guvernul în privința pregătirii și reexaminării proiectelor pentru refugiați.

3. Pentru orice proiect finanțat de UNHCR și care urmează a fi realizat de către Guvern, modalitățile și condițiile, inclusiv angajamentele Guvernului și ale Înaltului Comisar în ceea ce privește alocarea de fonduri, materiale, echipamente și servicii sau altă asistență pentru refugiați, vor fi cuprinse în acorduri de proiect care vor fi semnate de către Guvern și UNHCR.

4. Guvernul va asigura în permanență personalului UNHCR accesul nestingherit la refugiați și alți solicitanți de azil în țara gazdă și la locurile de executare a proiectelor UNHCR, pentru a supraveghea toate fazele implementării lor.

ARTICOLUL IV

Biroul UNHCR

1. Guvernul salută faptul că UNHCR stabilește și menține un birou sau, dacă va fi cazul, birouri în țară, pentru a furniza protecție internațională și asistență umanitară refugiaților sau altor solicitanți de azil în țara gazdă.

2. UNHCR poate stabili, cu consimțământul Guvernului, ca biroul UNHCR din țară să servească ca birou regional/zonal, iar Guvernului i se va notifica, în scris, numărul și nivelul funcționarilor desemnați pentru aceasta.

3. Biroul UNHCR va exercita funcțiile stabilite de către Înaltul Comisar, în legătură cu mandatul său pentru refugiați și alte persoane de care el se preocupă, inclusiv stabilirea și menținerea de relații între UNHCR și alte organizații guvernamentale sau neguvernamentale care funcționează în țară.

ARTICOLUL V

Personalul UNHCR

1. UNHCR poate încadra biroul din țară cu acei funcționari sau alt personal pe care UNHCR îl consideră necesar pentru îndeplinirea funcțiilor sale internaționale de protecție și asistență umanitară.

2. Guvernul va fi informat asupra numelui funcționarilor și a altui personal ce va fi numit la biroul UNHCR din țară.

3. UNHCR poate desemna funcționari pentru a vizita țara în scopul consultării și cooperării cu funcționarii de resort ai Guvernului sau cu organizațiile neguvernamentale care participă la activitățile pentru refugiați, în legătură cu : a) examinarea, analiza, pregătirea, supravegherea și evaluarea programelor de protecție internațională și asistență umanitară ; b) expedierea, recepționarea, distribuirea sau folosirea proviziilor, echipamentelor și a altor materiale furnizate de către UNHCR ; c) căutarea de soluții permanente pentru problemele refugiaților ; și d) orice alte chestiuni referitoare la aplicarea acestui acord.

ARTICOLUL VI

Facilități pentru implementarea programelor umanitare ale UNHCR

1. Guvernul, de comun acord cu UNHCR, va examina orice măsură care va fi necesară pentru a accepta funcționarii UNHCR, experții în misiune și persoanele care îndeplinesc servicii în folosul UNHCR de la reglementări sau orice alte prevederi legale care ar putea să afecteze operațiunile și proiectele îndeplinite în baza acestui acord și le va acorda orice alte asemenea facilități care ar putea fi necesare pentru execuția rapidă și eficientă a programelor de asistență umanitară pentru refugiați în țară. Aceste măsuri pot include, potrivit împrejurărilor, facilități pentru comunicații și transport.

2. Guvernul, de comun acord cu UNHCR, va sprijini funcționarii UNHCR în găsirea unor spații adecvate pentru birou.

3. Spațiul locativ pentru birou, precum și cheltuielile pentru servicii și mijloace materiale locale pentru biroul UNHCR vor fi în sarcina UNHCR. Guvernul poate accepta să își asume treptat costul pentru asemenea spații locative și mijloace materiale, atunci când vor apărea posibilități pentru aceasta.

4. Guvernul va asigura ca biroul UNHCR să fie în permanență dotat cu serviciile publice necesare și ca aceste servicii publice să fie prestate în condiții echitabile.

5. Guvernul va lua măsuri corespunzătoare, când va fi necesar, pentru a asigura securitatea și protecția sediului biroului UNHCR și a personalului său.

6. Guvernul va facilita închirierea de locuințe convenabile pentru personalul internațional al UNHCR.

ARTICOLUL VII

Privilegiu și imunități

1. Guvernul va aplica UNHCR, proprietății sale, fondurilor și bunurilor, cât și funcționarilor și experților săi aflați în misiune, normele pertinente ale Convenției asupra privilegiilor și imunităților Națiunilor Unite, la care Guvernul a devenit parte la 5 iulie 1956.

De asemenea, Guvernul înțelege să acorde UNHCR și personalului său acele privilegii și imunități suplimentare care sînt necesare pentru exercitarea efectivă a funcțiilor de protecție internațională și asistență umanitară ale UNHCR.

2. Fără a aduce atingeri paragrafului 1 al acestui articol, Guvernul va acorda UNHCR în special privilegiile, imunitățile, drepturile și facilitățile prevăzute la art. VIII—XV ale acestui acord.

ARTICOLUL VIII

Proprietățile, fondurile și bunurile biroului UNHCR

1. UNHCR, proprietățile sale, fondurile și bunurile sale, oriunde ar fi situate și de oricine ar fi deținute, vor fi imune față de orice formă de jurisdicție, cu excepția acelor cazuri particulare și în măsura în care a renunțat în mod expres la imunitatea sa, cu înțelegerea ca această renunțare nu se va referi la nici un fel de măsuri de execuție.

2. Sediul biroului UNHCR va fi inviolabil. Proprietățile, fondurile și bunurile UNHCR, indiferent unde ar fi situate sau de oricine ar fi deținute, vor fi imune față de orice măsuri de percheziție, rechiziție, confiscare, expropriere și orice altă formă de imixtiune, fie pe cale executivă, administrativă, judiciară sau legislativă.

3. Arhivele UNHCR și, în general, toate documentele aparținînd sau ținute de acesta, vor fi inviolabile.

4. Fondurile, bunurile, veniturile și alte proprietăți ale UNHCR vor fi scutite de :

a) orice formă de impozitare directă, cu condiția că UNHCR nu va pretinde scutirea de taxele pentru serviciile de utilitate publică ;

b) taxele vamale, precum și interdicțiile sau restricțiile la articolele importate sau reexportate de UNHCR în scopuri oficiale, cu condiția că articolele importate pe baza unor asemenea scutiri nu vor fi vândute în țară decât în condițiile convenite cu Guvernul ;

c) taxele vamale, interdicțiile și restricțiile în privința importului și exportului publicațiilor sale.

5. Orice materiale importate sau reexportate de către UNHCR, prin organismele naționale sau internaționale, desemnate, în cuvenită formă, de UNHCR pentru a acționa în numele său în legătură cu asistența umanitară pentru refugiați, vor fi exceptate de la orice taxe vamale, interdicții sau restricții.

6. UNHCR, în legătură cu activitățile sale umanitare, poate în mod nestingherit :

a) să obțină de la agenții comerciali autorizați, să dețină și să folosească valută liber convertibilă, să dețină conturi în valută și să dobândească, prin intermediul instituțiilor autorizate, să dețină și să folosească fonduri, titluri de valoare și aur ;

b) să introducă fonduri, titluri de valoare, valută și aur în țara gazdă, din orice altă țară, să le folosească în interiorul țării gazdă sau să le transfere în alte țări.

7. UNHCR se va bucura de cel mai favorabil curs legal de schimb.

ARTICOLUL IX

Mijloace de comunicare

1. UNHCR se va bucura, în ceea ce privește comunicațiile sale oficiale, de un tratament nu mai puțin favorabil decât acel acordat de Guvern oricărui guvern, inclusiv misiunilor lor diplomatice sau altor organizații internaționale interguvernamentale, în ceea ce privește prioritățile, tarifele și taxele poștale, cablogramele, faxul, telefonul, telegraful, telexul și alte comunicații, ca și taxele pentru informare prin presă și radio.

2. Guvernul va asigura inviolabilitatea comunicațiilor oficiale și a corespondenței UNHCR și nu va aplica nici o cenzură comunicațiilor și corespondenței sale. Această inviolabilitate, fără limitare în baza acestei enumerări, va fi extinsă publicațiilor, fotografiilor, diapozitivelor, filmelor și înregistrărilor sonore.

3. UNHCR va avea dreptul să utilizeze coduri și să expedieze și să primească corespondență și alte materiale prin curier sau în valiză sigilată, care vor avea aceleași privilegii și imunități ca valiza și curierul diplomatic.

4. UNHCR va avea dreptul să utilizeze stații de radio-emisie și alte echipamente de telecomunicații, pe frecvențele înregistrate ale Națiunilor Unite, și pe cele alocate de către Guvern, între oficiile sale, în interiorul sau în afara țării și, în special, cu sediul central al UNHCR din Geneva.

ARTICOLUL X

Funcționarii UNHCR

1. Reprezentantul UNHCR, locțiitorul reprezentantului și funcționarii superiori, după cum se va stabili prin înțelegere între Guvern și UNHCR, se vor bucura, pe timpul când se vor afla în țară ei înșiși, soțiile și

membrii de familie aflați în îngrijirea lor, de privilegii și imunități, scutirile și facilitățile acordate în mod obișnuit trimișilor diplomați.

În acest scop, Ministerul Afacerilor Externe va include numele lor în Lista diplomatică.

2. Funcționarii UNHCR se vor bucura, pe întreg teritoriul țării, de următoarele facilități, privilegii și imunități :

a) imunitate de jurisdicție în privința cuvintelor rostite sau scrise și a altor acte îndeplinite de ei în calitate oficială, această imunitate continuând chiar și după expirarea calității lor de funcționari ai UNHCR ;

b) imunitate față de măsurile de inspectare și confiscare a bagajelor lor oficiale ;

c) imunitate față de orice obligații de serviciu militar sau orice alt serviciu obligatoriu ;

d) exceptarea, în ceea ce-i privește pe ei, soțiile (soții) lor și membrii de familie aflați în îngrijirea lor, de la restricțiile referitoare la intrarea în țară și controlul străinilor ;

e) scutirea de impozit în privința salariilor și oricărui alte remunerații plătite de către UNHCR ;

f) scutirea de la orice formă de impozitare a veniturilor obținute de aceștia din surse din afara țării, conform reglementărilor aplicabile reprezentanților diplomați în țară ;

g) acordarea și eliberarea, rapidă și gratuită, a vizelor, autorizațiilor sau permiselor, dacă sînt cerute, și deplasarea liberă în interiorul țării, intrarea și ieșirea din țară, în măsura necesară pentru îndeplinirea programelor de protecție internațională și asistență umanitară ale UNHCR ;

h) libertatea de a deține sau întreține, în interiorul țării, valută străină, conturi în valută și proprietate mobilă și dreptul la încetarea contractului cu UNHCR, de a scoate în afara țării gazdă fondurile a căror posesie legală o pot dovedi ;

i) aceeași protecție și înlesniri la repatriere, în ceea ce-i privește pe ei înșiși, pe soții (soțiile) lor și pe membrii de familie aflați în îngrijirea lor, ca cele acordate, în timpul crizelor internaționale, trimișilor diplomați ;

j) dreptul de a importa, pentru uz personal, fără taxe vamale și alte rețineri, interdicții și restricții la import :

(i) mobilierul și efecte personale într-una sau mai multe expedieri separate și, ulterior, de a importa completările necesare la aceste bunuri, inclusiv automobile, în conformitate cu normele aplicate în țara reprezentanților diplomați acreditați în țară și/sau membrilor rezidenți ai organizațiilor internaționale ;

(ii) cantități rezonabile din anumite articole pentru folosință sau consum personal, dar nu pentru cadouri sau pentru vânzare

3. Funcționarii UNHCR, care sînt cetățeni ai țării gazdă sau rezidenți permanenți în țara gazdă, se vor bucura numai de acele privilegii și imunități prevăzute pentru ei în convenție.

ARTICOLUL XI

Personalul recrutat pe plan local

1. Persoanele recrutate pe plan local și angajate cu plata cu ora pentru a îndeplini servicii pentru UNHCR se vor bucura de imunitate de jurisdicție în privința

cuvintelor rostite sau scrise și a oricărui act îndeplinit de acestea în calitate oficială.

2. Clauzele și condițiile de angajare pentru personalul recrutat pe plan local vor fi conforme cu rezoluțiile, regulamentele și normele pertinente ale Națiunilor Unite.

ARTICOLUL XII

Experți în misiune

1. Experților îndeplinind misiuni pentru UNHCR li se vor acorda acele facilități, privilegiile și imunități care sînt necesare pentru exercitarea independentă a funcțiilor lor. În special, li se vor acorda :

a) imunitate față de măsurile de arest personal sau detenție ;

b) imunitate de jurisdicție, de orice fel, în ceea ce privește cuvintele rostite sau scrise și actele întocmite de ei în timpul îndeplinirii misiunii. Această imunitate va continua să fie acordată și după ce aceștia nu vor mai fi angajați ca experți în misiune pentru UNHCR ;

c) inviolabilitate pentru toate actele și documentele ;

d) în scopul comunicațiilor lor oficiale, dreptul de a folosi coduri și de a primi documente sau corespondență prin curier sau în valize sigilate ;

e) aceleași facilități, în privința valutei sau a restricțiilor de schimb, similare celor acordate reprezentanților guvernelor străine aflați în misiuni oficiale temporare ;

f) aceleași imunități și facilități, inclusiv imunitatea față de măsurile de confiscare privind bagajele personale, similare cu cele acordate trimișilor diplomatici.

ARTICOLUL XIII

Persoanele care prestează servicii în numele UNHCR

1. Cu excepția cazurilor în care părțile ar putea conveni altfel, Guvernul va acorda tuturor persoanelor care prestează servicii în numele UNHCR, altele decît cetățenii țării gazdă, angajați pe plan local, privilegiile și imunitățile specificate în art. V secțiunea 18 din convenție. În plus, aceștia vor beneficia de :

a) acordarea și eliberarea rapidă și gratuită a vizeelor, autorizațiilor și permiselor necesare pentru îndeplinirea efectivă a funcțiilor lor ;

b) libera mișcare în interiorul țării, intrarea și ieșirea din țară, în limitele necesare îndeplinirii programelor umanitare ale UNHCR.

ARTICOLUL XIV

Notificare

1. UNHCR va notifica Guvernului numele funcționarilor UNHCR, ale experților în misiune și ale altor persoane care desfășoară activități în numele UNHCR și schimbările intervenite în statutul acestor persoane.

2. Funcționarii UNHCR, experții aflați în misiune și alte persoane îndeplinind servicii în numele UNHCR vor avea un act de identitate special, atestînd statutul lor în baza acestui acord.

ARTICOLUL XV

Renunțarea la imunități

Privilegiile și imunitățile sînt acordate personalului UNHCR în interesul Națiunilor Unite și al UNHCR, iar nu în folosul personal al persoanelor respective. Secretarul general al Națiunilor Unite poate renunța la imunitatea oricărui angajat UNHCR, în orice situație în care, după opinia sa, imunitatea ar împiedica îndeplinirea justiției și aceasta poate fi retrasă fără a aduce prejudicii intereselor Națiunilor Unite și UNHCR.

ARTICOLUL XVI

Soluționarea diferendelor

Toate diferendele dintre Guvern și UNHCR rezultînd din, sau referitoare la acest acord, vor fi rezolvate pe cale amiabilă, prin negociere sau printr-un alt mod de soluționare convenit, iar în caz de eșec, diferendul va fi supus arbitrajului, la cererea uneia dintre părți. Fiecare parte poate numi un arbitru, iar cei doi arbitri, astfel numiți, vor numi un al treilea, care va fi președinte. Dacă, în termen de 30 de zile de la cererea de arbitraj, nici o parte nu și-a desemnat arbitrul sau dacă, în 15 zile de la desemnarea celor doi arbitri, al treilea arbitru nu a fost desemnat, oricare parte poate să solicite președintelui Curții Internaționale de Justiție să numească un arbitru. Toate deciziile arbitrilor vor necesita obținerea a două voturi. Procedura arbitrajului va fi fixată de către arbitri, iar cheltuielile arbitrajului vor fi suportate de către părți, potrivit evaluării făcute de către arbitri. Sentința arbitrală va conține o expunere a rațiunilor pe care aceasta se bazează și va fi acceptată de către părți ca soluție definitivă a diferendului.

ARTICOLUL XVII

Dispoziții generale

1. Acest acord va intra în vigoare la data notificării de către Guvern a realizării cerințelor sale legale interne și va rămîne în vigoare pînă la încetarea valabilității sale, conform paragrafului 5 al acestui articol.

2. Acest acord va fi interpretat în lumina scopului său fundamental, care este acela de a conferi UNHCR posibilitatea îndeplinirii mandatului său internațional pentru refugiați, în mod deplin și eficient, și de a-și atinge obiectivele sale umanitare în țară.

3. Orice chestiune relevantă pentru care nu există prevederi în acest acord va fi soluționată de către părți, în conformitate cu rezoluțiile și deciziile pertinente ale organismelor corespunzătoare ale Națiunilor Unite. Fiecare parte va examina cu atenția cuvenită și cu bunăvoință orice propunere avansată de către cealaltă parte, în aplicarea acestui paragraf.

4. Consultări în scopul modificării acestui acord pot avea loc fie la cererea Guvernului, fie a UNHCR. Modificările vor fi făcute prin acord scris.

5. Valabilitatea acestui acord va înceta la 6 luni după ce una dintre părțile contractante va notifica în scris celeilalte părți hotărîrea sa de a denunța acordul, cu excepția cazului de încetare normală a activităților UNHCR în țară și a lichidării proprietății UNHCR deținute în țară.

Drept pentru care subsemnații, reprezentanți împuterniciți în cuvenită formă de Înaltul Comisar al Na-

țiunilor Unite pentru Refugiați și, respectiv, de Guvernul României, au semnat, în numele părților, acest acord în limba engleză și în limba română. Pentru rațiuni de interpretare și în caz de divergență, va prevala textul în limba engleză.

Încheiat la Geneva la 12 august 1992.

Pentru
Guvernul României,
Romulus Neagu

Pentru
Înaltul Comisar al Națiunilor Unite
pentru Refugiați,
Douglas Stafford

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5,
cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București,
str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68.55.58.
